

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 16 décembre 2013
Monday, December 16, 2013**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Chantal McLean-Leroux,	trésorière / Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire Chief
Liette Valade,	directrice du service des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Pierre Gagnon,	directeur des Services techniques / Director of Technical Services

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

La conseillère Johanne Portelance récite
la prière d'ouverture.

**Prayer and opening of the regular
meeting**

Councillor Johanne Portelance recites the
opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 16 décembre 2013

Regular meeting of Council – December 16, 2013

Page 2

R-378-13

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte la
réunion ordinaire.

Adoptée.

R-378-13

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-379-13

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-379-13

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare
un conflit d'intérêts à l'article 12.2 car son
conjoint est coordonnateur du comité
conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a
conflict of interest with regard to item 12.2
since her spouse is the coordinator of the
Joint Recycling Committee.

**** Reconnaissance des employés**

Le maire remet des certificats de
reconnaissance pour leurs années de
service aux employés suivants :

Marc Charlebois	20 ans
Gilles Charbonneau	20 ans
Lise Lemay	25 ans
Gérald Campbell	30 ans

Employees Recognition

Mayor remits certificates of recognition for
their years of service to the following
employees:

Marc Charlebois	20 years
Gilles Charbonneau	20 years
Lise Lemay	25 years
Gérald Campbell	30 years

Réunion ordinaire du conseil – le 16 décembre 2013

Regular meeting of Council – December 16, 2013

Page 3

- | | |
|---|---|
| <p>4. <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under confidential seal)</p> |
| <p>4.1 <u>Réunion extraordinaire et huis clos, le 5 novembre 2013</u>
<u>R-380-13</u>
Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Special meeting and closed meeting, November 5, 2013</u>
<u>R-380-13</u>
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p><u>Réunion extraordinaire, le 19 novembre 2013</u>
<u>R-381-13</u>
Proposé par Alain Fraser avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Special meeting, November 19, 2013</u>
<u>R-381-13</u>
Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p><u>Réunion ordinaire, le 25 novembre 2013</u>
<u>R-382-13</u>
Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Regular meeting, November 25, 2013</u>
<u>R-382-13</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Rapports du maire et des conseillers</u></p> <p>Le maire et les conseillers présentent leur rapport.</p> | <p><u>Reports of the Mayor and councillors</u></p> <p>The Mayor and councillors present their report.</p> |

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Monsieur Normand Gervais demande si les rapports du Festival de la rivière des Outaouais et la Fête du Canada ont été remis au conseil.

Mr. Normand Gervais asks if the reports on the Outaouais River Festival and Canada Day have been submitted to Council.

Madame Manon Faniel demande le détail des dépenses et du budget et demande que son compte de taxes indique ces dépenses.

Mrs. Manon Faniel requests the breakdown on all expenditures and the budget and that her tax bill indicates these expenses.

Monsieur Antonios Tsourounakis demande des précisions sur l'erreur dans le rapport de consommation de l'eau et s'interroge si cette erreur affecte un type de consommateur plus qu'un autre.

Mr. Antonios Tsourounakis asks more information on the error on the water consumption report and wonders if this error affects a category of consumer more than another.

9. **Sujets pour action**

Matters requiring action

9.1 **Budgets d'opération et d'immobilisations, réf. : Services d'eau et d'égouts**

R-383-13

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Operating and Capital Budgets, Re: Water and Sewer Services

R-383-13

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Attendu que les budgets d'opération des services d'eau et d'égouts seront déficitaires pour l'année 2013, et;

Whereas the 2013 operating budgets for water and sewer services will result in a deficit, and;

Attendu que les frais d’usagers pour les services d’eau et d’égouts sont chargés sous la partie XII Droits et Redevances de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, et;

Attendu que le paragraphe 4 (c) de l’article 290 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit que tout budget annuel doit tenir compte de tout déficit d’une année antérieure qui est survenu, et;

Attendu que l’administration recommande d’utiliser les réserves des services d’eau et d’égouts afin de diminuer l’impact sur les contribuables, et;

Attendu que l’administration recommande aussi que les frais d’usagers pour l’année 2014 entrent en vigueur dès le 1^{er} octobre 2013 afin de combler le déficit de l’année 2013, de procéder à un seul et unique changement de taux et de répartir l’augmentation inévitable de ces frais sur 15 mois au lieu de 12, et;

Attendu que les recommandations de l’administration suivantes aux budgets 2014 sont modifiées telles que :

- Réduction du transfert au fonds capital (1-6-47-7301) de 200 000\$ à 150 000\$;
- Élimination de l’étude d’ingénierie de la capacité de l’usine de filtration (1-6-44-7301), soit la somme de 20 000\$;
- Élimination du transfert à la réserve (1-6-43-7201), soit la somme de 200 000\$.

Whereas user fees for water and sewer services are charged under Part XII Fees and Charges of the *Municipal Act, 2001*, and;

Whereas Subsection 4 (c) of Section 290 of the *Municipal Act, 2001* requires that budget should provide for any deficit of any previous year, and;

Whereas the Administration recommends to use the water and sewer reserves to reduce the impact on ratepayers, and;

Whereas the Administration recommends that the user fees for year 2014 come into force on October 1st, 2013 to compensate for the 2013 deficit, to proceed with only one rate change and to distribute the inevitable increase in user fees over 15 months instead of 12, and;

Whereas the Administration’s recommendations to the 2014 budgets are amended as follows:

- Decrease of the capital funds transfer (1-6-47-7301) from \$200,000.00 to \$150,000.00;
- Eliminate the engineering study of the water filtration plant capacity (1-6-44-7301), amount of \$20,000.00;
- Eliminate the transfer to the reserve (1-6-43-7201), amount of \$200,000.00.

Qu'il soit résolu d'adopter les budgets d'opération et d'immobilisations pour les services d'eau et d'égouts tels que présentés dans la version finale, qui inclut le maintien du taux fixe d'eau à 43.85\$, soit le taux de 2013, afin de renflouer une partie de la réserve utilisée en 2013 et d'adopter un règlement pour les frais d'utilisateurs, taux qui entreront en vigueur dès le 1^{er} octobre 2013, et;

Qu'il soit également résolu de prélever à même les réserves respectives des services d'eau et d'égouts les déficits d'opération de l'année 2013, où les montants des réserves respectives seront le déficit budgétaire moins les montants supplémentaires recueillis en appliquant les taux 2014 à la dernière facturation de 2013, tel que recommandé au document REC-142-13 modifié.

Be it resolved to adopt the operating and capital budgets for the water and sewer services as presented in the final version which includes maintaining the fixed rate for water at \$43.85, the 2013 rate, to replenish a portion of the reserve used in 2013 and to adopt a by-law setting the user fees, fees that will come into force on October 1st, 2013, and;

Be it also resolved to withdraw the 2013 operating deficits from the reserves for respectively the water and sewer services, amount that will represent the budget deficit less the additional fees that will be collected in charging the 2014 fees to the last 2013 billing, as recommended in document REC-142-13 amended.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

9.2 Transferts aux réserves

R-384-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Transfers to reserves

R-384-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser les transferts aux réserves suivants :

- Incendie - caméra thermique, 8 000\$;
- Incendie - équipement de désincarcération, 9 500\$;
- Incendie - vêtement protecteur, 5 772\$
- Réaménagement parc Sydney, 10 000\$;
- Plan de gestion d'énergie (1-6-16-3301), 30 000\$
- Location de bâtiment (1-6-33-5301), 25 000\$.

Qu'il soit également résolu de financer les études pour la bordure riveraine à même la réserve de « bordure riveraine » (3-3-85-1001) jusqu'à concurrence de 55 000\$, tel que recommandé au document REC-143-13.

Be it resolved to authorize the following transfers to reserves:

- Fire - thermal camera, \$8,000.00;
- Fire - extrication equipment, \$9,500.00;
- Fire – protective clothing, \$5,772.00;
- Redevelopment of Sydney Park, \$10,000.00;
- Energy Management Plan (1-6-16-3301), \$30,000.00
- Rental of building (1-6-33-5301), \$25,000.00.

Be it also resolved to finance the study on the waterfront edge from the “waterfront edge” reserve (3-3-85-1001) up to \$55,000.00, as recommended in document REC-143-13.

**

R-385-13

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de différer ce sujet à une réunion ultérieure.

Adoptée.

R-385-13

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that this item be postponed to a subsequent meeting.

Carried.

9.3

Plan de gestion des biens

R-386-13

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le plan de gestion des biens, tel que recommandé au document REC-138-13.

Adoptée.

Asset Management Plan

R-386-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the Asset Management Plan, as recommended in document REC-138-13.

Carried.

9.4 **Participation au service « Appelez avant de creuser » de Ontario One Call**
R-387-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'enregistrer les infrastructures de la municipalité avec *Ontario One Call* pour le service « Appelez avant de creuser » d'ici le 18 décembre 2013 et que l'administration rende compte au conseil avant 2015 sur les coûts prévus pour 2015 et les années suivantes, tel que recommandé au document REC-134-13.

Adoptée.

Participation in Ontario One Call “Call Before You Dig” Service

R-387-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to register the municipality's infrastructures with Ontario One Call “Call Before You Dig” service by December 18, 2013 and that the Administration reports back to Council prior to 2015 regarding any anticipated costs for 2015 and beyond, as recommended in document REC-134-13.

Carried.

9.5 **Patrimoine canadien – Le Canada en Fête!**
R-388-13

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury au ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du programme Le Canada en Fête! édition 2014, et;

Qu'il soit également résolu de désigner les célébrations de la Fête du Canada de Hawkesbury comme étant un événement d'importance municipale, tel que recommandé au document REC-137-13.

Adoptée.

Canadian Heritage – Celebrate Canada

R-388-13

Moved by André Chamailard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to mandate the Administration to submit a request for a grant to the Ministry of Canadian Heritage under the program Celebrate Canada 2014 Edition, and;

Be it also resolved to recognize the celebrations of Canada Day in Hawkesbury as an event of municipal significance, as recommended in document REC-137-13.

Carried.

9.6 **Politique culturelle municipale**
R-389-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Municipal Cultural Policy

R-389-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter par règlement la politique culturelle municipale, tel que recommandé au document REC-141-13.

Be it resolved to adopt a by-law for the Municipal Cultural Policy, as recommended in document REC-141-13.

Adoptée.

Carried.

9.7 Plan directeur des infrastructures municipales

R-390-13

Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui d'Alain Fraser

Attendu que la résolution R-292-12 autorisant un montant de 150 000\$ pour l'élaboration en 2014 d'un plan directeur des infrastructures municipales et que tous les prix des soumissionnaires sont grandement supérieurs au budget alloué.

Qu'il soit résolu d'annuler le projet et d'allouer ces fonds pour financer la réalisation d'une étude des infrastructures et de l'utilisation du sol du secteur ouest de la ville autorisée par la résolution R-293-12, tel que recommandé au document REC-139-13.

Municipal Infrastructure Master Plan

R-390-13

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Whereas resolution R-292-12 authorized an amount of \$150,000.00 for the preparation of a Master Plan of the municipal infrastructures and that all tendered amounts are significantly higher than the allocated budget.

Be it resolved to cancel the project and allocate the funds to finance an infrastructure and land use study for the West sector of Town authorized in resolution R-293-12, as recommended in document REC-139-13.

**

R-391-13

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de différer ce sujet à une réunion ultérieure.

R-391-13

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this item be postponed to a subsequent meeting.

Adoptée.

Carried.

9.8 Modifications au contrat à l'usine de traitement des eaux usées

R-392-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser les changements N° 101 au N° 110 à l'usine de traitement des eaux usées, tels que recommandés au document REC-140-13.

Adoptée.

Change orders for the Waste Water Treatment Plant

R-392-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the contract change orders N° 101 to N° 110 for the Waste Water Treatment Plant, as recommended in document REC-140-13.

Carried.

9.9 Renouvellement du contrat de collecte des ordures

R-393-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'approuver la prolongation de l'entente de collecte des ordures avec Gilles R. Mayer Sanitation Ltée pour une période de deux ans et demi, soit du 1^{er} janvier 2014 au 30 juin 2016, au coût annuel tel que stipulé aux conditions actuelles de l'entente, soit une augmentation de 2,5% par année, et ;

Qu'il soit également résolu de mandater l'administration à entamer une négociation directe avec Gilles R. Mayer Sanitation Ltée conformément à l'article 8.9.3 de la Politique d'approvisionnement de biens et/ou services SF-P-2008-01 et d'adopter un règlement autorisant le maire et la greffière à signer une entente amendée, telle que négociée entre les parties et tel que recommandé au document REC-104-13.

Adoptée.

Renewal of the agreement for the garbage collection

R-393-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to approve the extension to the waste collection and disposal agreement with Gilles R. Mayer Sanitation Ltd for a period of two and a half years, from January 1, 2014 to June 30, 2016, at the annual cost defined under the terms of the current agreement which represents an increase of 2.5% per year, and;

Be it also resolved to mandate the Administration to enter into direct negotiations with Gilles R. Mayer Sanitation Ltd, as per Section 8.9.3 of the Goods and/or Services Purchasing Policy SF-P-2008-01 and to adopt a by-law authorizing the Mayor and the Clerk to sign an Amending Agreement, as negotiated between the parties, as recommended in document REC-104.13.

Carried.

**9.10 Suivi concernant le dépotoir à neige
R-394-13**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport de l'étude des deux options pour un nouveau dépotoir à neige et d'entériner la recommandation initiale d'établir le dépotoir à neige sur le terrain de la ville qui est enclavé entre la rue Tupper et la frontière Est de la municipalité, tel que recommandé au document REC-57-13.

Adoptée.

**Follow-up on the snow dump site
R-394-13**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to receive the report of the study of two options for a new snow dump and to accept the initial recommendation to establish the snow dump on the Town's landlocked lot between Tupper Street and the Eastern boundary of the municipality, as recommended in document REC-57-13.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 68-2013 pour conclure une entente de service avec *Ontario One Call*.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 68-2013 to execute a Service Agreement with Ontario One Call.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 69-2013 pour prévoir l'établissement d'impôts provisoires pour l'année 2014.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 69-2013 to provide for interim tax levies for the year 2014.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.3 N° 70-2013 pour autoriser des emprunts temporaires à la Banque Nationale du Canada pour l'année 2014.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 70-2013 to authorize temporary loans from the National Bank of Canada for the year 2014.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 16 décembre 2013

Regular meeting of Council – December 16, 2013

Page 12

10.4 **N° 71-2013** pour établir les frais pour les services d'eau et d'égouts.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture – adopté

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adopté.

N° 71-2013 to establish rates for water and sewer services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

10.5 **N° 72-2013** pour adopter une politique culturelle municipale.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 72-2013 to adopt a Municipal Cultural Policy.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.6 **N° 50-2013** pour la signature d'un amendement à l'entente pour le service de collection des ordures.

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 50-2013 to authorize the execution of an Amending Agreement to the Waste Collection and Disposal Agreement.

3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2013

R-395-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2013 au montant de 2 125 556,19\$.

Adoptée.

List of cheques issued for the period of November 1 to 30, 2013

R-395-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to receive the list of cheques issued for the period of November 1st to 30, 2013 in the amount of \$2,125,556.19.

Carried.

**** La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.2 Comité conjoint de recyclage, réf. : Compte-rendu de la réunion du 12 novembre 2013

R-396-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage de la réunion du 12 novembre 2013.

Adoptée.

Joint Recycling Committee, Re : Minutes of November 12, 2013 meeting

R-396-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the minutes of November 12, 2013 meeting of the Joint Recycling Committee.

Carried.

12.3 Calendrier des réunions pour le mois janvier 2014

R-397-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier des réunions pour le mois de janvier 2014.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of January 2014

R-397-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the calendar of meetings for the month of January 2014.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 16 décembre 2013

Regular meeting of Council – December 16, 2013

Page 14

13.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>	<u>Question period from the Municipal Council</u>		
	Aucune.	None.		
14.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>		
	Aucune.	None.		
**	<u>Vœux de Noël</u>	X-Mas wishes		
	Le maire et les conseillers adressent leurs vœux du Temps des Fêtes à la population.	The Mayor and Councillors address their greetings for the Holiday Season to the population.		
15.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirmation by-law</u>		
15.1	<u>N° 73-2013</u> pour confirmer les délibérations du conseil.	<u>N° 73-2013</u> to confirm the proceedings of Council.		
	1 ^{re} lecture - adopté	1 st reading - carried		
	2 ^e lecture - adopté	2 nd reading - carried		
	3 ^e lecture - adopté	3 rd reading – carried		
	Adopté.	Carried.		
16.	<u>Ajournement</u> R-398-13 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Johanne Portelance	<u>Adjournment</u> R-398-13 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Johanne Portelance		
	Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h40.	Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:40 p.m.		
	Adoptée.	Carried.		
	ADOPTÉ CE	JOUR DE	JANVIER	2014.
	ADOPTED THIS	DAY OF	JANUARY	2014.
	27^e			
	27th			

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk